

Ⅲ. 합의 의사록

제14회 한·일(큐슈)경제교류회의 합의문

일시 및 장소 : 2007년 7월 12일(목), 대한민국 부산광역시

1. 2007년 7월 12일, 대한민국 부산광역시에서 제14회 한·일(큐슈)경제교류회의가 개최되었다.
2. 「한·일(큐슈)경제교류회의(이하 본 회의)」는 한국과 일본(큐슈) 간의 무역, 투자 및 산업기술 분야의 협력 촉진과 양 지역 간 경제교류를 활성화시키기 위해 1993년부터 매년 교대로 개최해오고 있으며, 「기본 프로그램」에 의거한 사업의 실현을 위해 양측이 공동으로 노력해 왔다. 기본 프로그램은 다음과 같다.
 - A 한·일(큐슈) 중소기업의 무역, 투자 및 산업기술 분야의 협력을 추진하기 위한 기반정비
 - B 한·일(큐슈) 중소기업 간 경제교류 확대를 지원하기 위한 교류단의 파견, 각종 전시회 등 사업의 적극 전개
 - C 연수 및 인재육성, 인재교류에 관한 협력
 - D 무역·투자 및 산업기술협력을 촉진하기 위한 연구조사 및 홍보에 대한 협력
 - E 한·일(큐슈) 지방 간 경제교류의 적극적 지원
3. 제14회가 되는 이번 회의에서는, 홍지인(洪志仁) 산업자원부 통상협력국장이 한국 측을 대표하였고, 타니 시게오(谷 重男) 큐슈경제산업국장이 일본(큐슈) 측을 대표하였다. 양측 참석자 명단은 별지와 같다.
4. 이번에는 본 회의와는 별도로 병행사업으로서 「한·일(큐슈)경제교류회의 성과발표회(이하 「성과발표회」라 한다)」를 개최하였다. 성과발표회에서는 지금까지 본 회의에서의 합의에 의거한 주요 성과에 관한 사례보고가 이루어졌으며, 이를 통해 양측의 사업을 원활하고 효과적으로 실시함에 있어 본 회의체가 큰 역할을 다하고 있음을 재인식할 수 있었다.
또한 성과발표회에 이어 열린 「테마별 분과회」에서는 「관광(물산포함)」, 「물류·투자」, 「IT·소프트웨어」의 각 분야에 있어서 한·일(큐슈) 양 지역 간의 구체적인 제휴 방안에 대해 적극적인 의견교환과 비즈니스 교류가 이루어졌다.
5. 양측은 상호 경제 교류를 활성화시키기 위해 다양한 사업에 대해서 협의하고, 사업의 실시에 있어 서로 협력하기로 합의하였다. 각 사업의 내용은 별지와 같다.
6. 양측은 이들의 협의를 통해서 이번 회의가 양 지역 간의 비즈니스 교류 촉진과 협력 관계 강화에 크게 기여하는 점을 적극적으로 평가함과 동시에, 앞으로도 비즈니스 지향성을 높인 내용으로 해 나가는 데에 인식을 같이하였다.
7. 양측은 제15회 한·일(큐슈)경제교류회의를 일본(큐슈)에서 개최하기로 하고 구체적인 장소, 시기 등에 대해서는 향후 협의를 통해서 결정하기로 하였다.

대한민국 산업자원부
통상협력국장
洪 志 仁

일본경제산업성
큐슈경제산업국장
谷 重男

홍지인

타니시게오

【韓 國】提案事項				
제안측	항목	제안사항	제안자	제안내용
한국 1	A	한일 물류·투자 협력 모델 정착을 위한 협력	KOTRA 후쿠오카무역관	한일 물류 협력모델이 성공을 거두기 위해 앞으로도 다양한 행사를 계획하고 있음. 이에 대한 규슈 경제산업국, 후쿠오카현, 후쿠오카시 및 상공회의소 등 규슈내 유관기관의 지원과 협력을 부탁
한국 2	A	한·일 클러스터(반도체, 환경·리사이클)간 협력	한국산업단지공단	규슈경제산업국 및 클러스터 추진기관을 중심으로 반도체 및 환경·리사이클 클러스터와의 업무교류 활성화 및 협력창구 개설 등을 통한 한·일 클러스터간 교류협력 사업을 제안
한국 3	A	한·일(규슈)기업간 기술 및 연구개발 교류 확대	중소기업진흥공단	기타규슈기술자전문연수에 대한 지속적인 협조와 기타규슈시와의 협력관계 강화를 통하여 기타규슈시 소재 중소기업과 한국중소기업간의 활발한 비즈니스교류가 이루어지길 희망
한국 4	A	업무약정(MOU)을 통한 기업 비즈니스 활동 지원	한일산업기술협력재단	기타규슈무역투자원스톱서비스센터(KTI)와 MOU 체결에 관한 기본입장에 대해 합의를 하고, 구체적인 협력 프로그램에 대해서는 양 기관이 협의한 후에 체결이 이루어지기를 희망
한국 5	B	2008년도 아시아산업교류페어 개최에 대한 협력 요청	한일산업기술협력재단	2008년도 아시아산업교류페어 개최에 대한 협력요청. 참여업종을 단일화하여 전문전시회로 개선하고 참가기업의 상담기회 확대 및 사전상담스케줄 작성 희망
한국 6	B	국제전시회 개최 상호 지원	한국무역협회	우리 협회에서 개최 중인 국제전시회에 참가 또는 참관할 경우 그 규모에 따라 각종 혜택을 부여하고 있으며, 적극적인 홍보와 참여를 부탁드립니다
한국 7	B	규슈지역과의 민간 경제 교류 활성화를 위한 대한민국 물산전 개최	한국우량제품진흥협회	대한민국 물산전 사업이 일본 전 규슈(九州)지역으로 확대되기를 희망
한국 8	C	한·일 우호기술연수생 프로그램(KJ-TIP) 사업의 지원요청	한국 Technomart	기계,금속,반도체,재료,항공 분야 등 제조산업 분야의 한·일 우호기술연수생 프로그램(KJ-TIP) 사업 협조요청
한국 9	D	부산·경남지역과 규슈 지역 중소기업 간의 신 성장 산업 분야의 협력 강화방안(가제) 공동연구	산업연구원	부산·경남지역과 규슈지역의 향후 지역전략산업 혹은 유망성장산업 중 협력 가능분야를 도출하고 양국 중소기업간의 협력 강화 방안을 공동 연구하는 것을 제안
한국 10	D	한·일(九州) 바이오기업 간 국제공동 연구과제 수행	춘천바이오산업진흥원	한·일(규슈) 바이오 기업·연구자간의 생물의학(천연물 신약, 생물전자(바이오 칩), 바이오식품(기능성 소재), 화장품 분야의 국제공동 연구과제 수행을 제안
한국 11	E	스웨덴과 덴마크의 웨레순드 국경지역 교류를 통한 공동 지역성장 모델과 규슈-부산/경남 지역경제 교류의 미래 발전방안	한국산업기술대학교	스웨덴과 덴마크의 웨레순드 국경지역 교류를 통한 공동 지역성장 모델과 같이 규슈-부산/경남 지역경제 교류의 미래 발전방안에 대한 공동 프로젝트 수행을 희망

【日本(九州)】提案事項				
제안측	항목	제안사항	제안자	제안내용
일본 1	B	「서일본도자기축제(Festa)」에 대한 참가 협력	(재) 서일본산업무역컨벤션협회	한국내의 도자기 산지 및 출전 총괄 기관 등 절충 창구의 소개를 요청.
일본 2	C	「한국·중소기업 기술자 전문 세미나」 등에 대한 협력	(재) 키타큐슈국제기술협력협회(KITA)	「한국중소기업기술자 전문세미나」 등 양국 간 기술협력사업의 발전적 실시에 대하여 한국측의 협력을 요청.
일본 3	D	「국제 라이선스 사업」에 대한 협력	큐슈공업대학	한국·일본(큐슈) 양 지역의 지적 재산에 관한 관계 기관에 대해, 지적재산 라이선스 계약 체결에 관한 연구회 개최 협력과, 한국으로부터 지적재산 관계자를 큐슈로 초빙, 지적재산 협정 체결을 위한 라이선스 활동에 대한 어드바이스, 의견교환회의의 개최 등에 대한 협력을 요청.
일본 4	D	「일본(큐슈)·한국·중국 광역 클러스터 심포지엄(가칭)」에 대한 협력	큐슈경제산업국	기능성 식품·건강식품의 개발·양산화 거점 형성을 목표로 바이오 클러스터 구축을 환황해 지역 전체로 추진해 가기 위해, 11월에 환황해 경제·기술교류회의와 병행하여 개최하는 심포지엄에 대한 한국측 관계자에 대한 사업 홍보 등의 협력을 요청.
일본 5	E	「對한국 VISIT 큐슈 캠페인」에 관한 협력	큐슈관광추진기구	일본(큐슈)와 한국과의 관광 교류를 한층 더 추진하기 위한 큐슈로의 관광객 유치 활동에 대해 양국 정부 기관과 한국관광공사를 비롯한 관계 기관의 지원과 협력을 부탁.
일본 6	E	「환황해경제·기술교류회의」 개최 시 한국에서 쿠마모토현 방문	쿠마모토현	「환황해경제·기술교류회의」의 참가에 즈음하여 개최지인 쿠마모토 관광의 매력을 체험할 수 있는 제안을 기획중이며, 적극적인 참가를 요청.
일본 7	E	2007 한일해협연안경제교류 촉진 사업에 대한 협력	사가현	일본측(후쿠오카현, 사가현, 나가사키현, 야마구치현)과 한국측(부산광역시, 전라남도, 경상남도, 제주특별자치도)과의 경제 교류 촉진을 도모하기 위하여 실시하고 있는 동사업의 금년도 일본 큐슈 개최에 대한 협력을 요청.
일본 8	E	일본(큐슈)와 한국의 해외 거래에 관심·실적이 있는 기업의 도시간그룹화 등에 대한 지원·협력	키타큐슈국제 IT비즈니스 추진회(KLIC)	키타큐슈(KLIC)와 한국내의 인큐베이션 시설 등에 있는 조직화된 벤처기업군과의 사이에 도시간 그룹화 모델을 구축·촉진해 나가는데 있어서의 협력을 요청.

【비고】 항목의 A, B, C, D, E는 합의문 「2」에 기재된 기본프로그램을 가리킨다.

A 한·일(큐슈) 중소기업의 무역, 투자 및 산업기술 분야의 협력을 추진하기 위한 기반정비

B 한·일(큐슈) 중소기업 간 경제교류 확대를 지원하기 위한 교류단의 파견, 각종 전시회 등 사업의 적극 전개

C 연수 및 인재육성, 인재교류에 관한 협력

D 무역·투자 및 산업기술협력을 촉진하기 위한 연구조사 및 홍보에 대한 협력

E 한·일(큐슈) 지방 간 경제교류의 적극적 지원